

Contents

1	The Hobbesian Homer: Between Amusement and Propaganda	1
1.1	<i>Hobbes's Thucydides and Hobbes's Homer: Different Times and Contexts. And Different Aims Too?</i>	2
1.2	<i>"Nothing Else To Do"?</i>	11
1.3	<i>The Hobbesian Translations of the Homeric Poems</i>	13
1.4	<i>Hobbes and the Classical World: Language, Culture and Education</i>	16
1.5	<i>To the Reader, Concerning the Virtues of an Heroic Poem. A Third Piece of Evidence?</i>	23
2	The Hobbesian Translations of the Homeric Poems: A Reading from the Political Perspective. Analogies and Differences	38
2.1	<i>The Dichotomy between Sovereign and Subjects</i>	45
2.2	<i>The Kingship Lexicon</i>	47
2.3	<i>The Dichotomy between mortal and immortal god</i>	53
2.4	<i>The Divine Lexicon</i>	57
3	The Sovereign-Subject Dichotomy and the Problem of Monocratic Power between the Original Homeric Text and its Hobbesian Translation	67
3.1	<i>Sovereign and Subjects</i>	69
3.2	<i>Plurality of Kings and the Problem of Overlapping Sovereignties (I): The "cases" of wánax and wanáссо</i>	71
3.3	<i>Plurality of Kings and the Problem of Overlapping Sovereignties (II): The "cases" of basiléus and basiléuo</i>	92
3.4	<i>Poimèn laôn and the Disappearance of the Pastoral Idea of Monarchic Power</i>	115
3.5	<i>In Order to Complete the Lexicon of Kingship</i>	125
3.6	<i>Modifications in Additional Sense: The "case" of king</i>	132

4	Mortal and Immortal God: The Problem of the Genesis of the Political Power	147
4.1	<i>Human or Divine Genesis of the Political Power? The Kings "Fostered" and "Sprung" by Zeus</i>	150
4.2	<i>The Sovereign Fostered by Zeus. Not a mere Lexical Problem</i>	151
4.3	<i>The Sovereign Sprung by Zeus. A Semantically Tighter and Politically more Problematic Tie</i>	157
4.4	<i>Other Divine Characterisations and their Links to the Genesis of Power. A Completion</i>	161
	<i>Bibliography</i>	181
	<i>Index</i>	191